



侦探小说之父·给孩子的智慧秘籍

埃勒里·奎因少年逻辑思维小说系列

幽灵屋 绿海龟谜案

[美] 埃勒里·奎因 著
吴双昊 译



接力出版社
Publishing House

全国百佳图书出版单位
Top 100 Publishing Houses in China



埃勒里·奎因少年逻辑思维小说系列

YOU LingWU Lü Haigui Mi'AN

幽灵屋绿海龟谜案

[美] 埃勒里·奎因 著 吴 双 吴 昊 译



接力出版社
Publishing House

桂图登字：20—2014—266

The Green Turtle Mystery

Copyright © 1944 by Ellery Queen

Copyright renewed by Ellery Queen

This edition arranged with JABBERWOCKY LITERARY AGENCY
through BIG APPLE AGENCY, LABUAN, MALAYSIA.

Simplified Chinese edition copyright:

2015 Jieli Publishing House Co., Ltd.

All rights reserved.

图书在版编目 (CIP) 数据

幽灵屋绿海龟谜案 / (美) 奎因著; 吴双, 吴昊译. —南宁: 接力出版社, 2015.5

(埃勒里·奎因少年逻辑思维小说系列)

书名原文: The green turtle mystery

ISBN 978-7-5448-3907-5

I. ①幽… II. ①奎… ②吴… ③吴… III. ①儿童文学—长篇小说—美国—现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第071277号

责任编辑: 袁怡黄 文字编辑: 朱丽丽 美术编辑: 卜翠红 责任校对: 刘会乔

责任监印: 刘冬 媒介主理: 张猛 版权联络: 董秋香

社长: 黄俭 总编辑: 白冰

出版发行: 接力出版社 社址: 广西南宁市园湖南路9号 邮编: 530022

电话: 010-65546561 (发行部) 传真: 010-65545210 (发行部)

<http://www.jielibj.com> E-mail: jieli@jielibook.com

经销: 新华书店 印制: 三河市祥达印刷包装有限公司

开本: 880毫米×1250毫米 1/32 印张: 7.625 字数: 140千字

版次: 2015年5月第1版 印次: 2015年5月第1次印刷

印数: 00 001—18 000册 定价: 22.00元

版权所有 侵权必究

质量服务承诺: 如发现缺页、错页、倒装等印装质量问题, 可直接向本社调换。

服务电话: 010-65545440



目录

第一章 幽灵屋	1
第二章 夜访者	25
第三章 失踪的沃特伯里	41
第四章 急召强普的电话	55
第五章 弗金斯先生的建议	69
第六章 戴着绿羽毛的男人	87
第七章 说西班牙语的鹦鹉	103
第八章 杜纳和本寻根溯源	121
第九章 船小不远航	143
第十章 落入陷阱	167
第十一章 如何钓起大鲸鱼	181
第十二章 消失的搭档	197
第十三章 沃特伯里与强普	211
第十四章 卡纳万先生的派对	225
关于假钞识别的小知识	233

第一章

幽灵屋





杜纳走在绿树成荫的广场上，自顾自地笑着。他的肩上挂着一个小木箱，里面装着黑棕两色的鞋油和鞋刷，还有一些能把鞋子打磨光亮的布条。

他之所以挂着笑容，是因为这是他第一次擦鞋，当然是除了擦他自己的鞋之外。现在，他正在寻找第一位顾客。这让他有些兴奋。

此时是炎热夏日的中午，杜纳幻想，公园的长椅上肯定坐着很多人，他们都想擦鞋，但是真实情况让他十分失望。整个广场上他只看到一个人，那个人懒洋洋地躺在小公园对面的长椅上，仰头看着蓝天。

杜纳径直朝他走去，走得近了才发现坐在椅子上的是一个相当肥胖的年轻男子，而他并不是在望着天空，他的眼睛是闭着的。

“需要擦鞋吗？”杜纳走到年轻男子的前面停下来，满怀

希望地问。

年轻男子抬起头，睁开了眼。

“啊？”他轻呼了一声，看到杜纳肩上背着的擦鞋箱，这个年轻男子笑着回答道，“擦，或者不擦。”

“什么？”杜纳不解地问道。

“我的意思是，”年轻男子睡眼惺忪地说，“这要看你的表现啦。如果你保证能认真仔细地擦鞋，那我就同意。要是你只想着擦好了鞋赶紧走人，那就趁早算了。明白了吧？”

杜纳笑了，取下了肩上的箱子。“我有耐心，我不着急。”他答道。

“那就好，”年轻男子说，“现在就开始吧。这个世界上有两种人，一种做什么事都急匆匆的，而另一种却不紧不慢。我就欣赏做事不急不慢的人，着急的人只会一事无成。你说是不是？”

他缓缓地抬起一只脚，放在了擦鞋箱上，杜纳便跪下来开始擦鞋。年轻男子再次闭上了眼睛。

如承诺的一样，杜纳慢慢地擦着。终于，他擦好了一只鞋，便将这只脚放下，随后又抬起了年轻男子的另一只脚。

“嗯？”年轻男子仍然闭着眼，迷迷糊糊地问。

“该另一只脚了。”杜纳说道。

“哦！”年轻男子说，“你这是得寸进尺啊。算了算了，



随便你吧。”

于是，年轻男子将另一只脚放到了箱子上。杜纳将鞋油涂在鞋上，然后涂抹开。他瞥了一眼年轻男子，出乎意料的是，年轻男子正睁着眼，看着右侧，脸上带着一种颇有兴致的表情。

“真想不到，他竟然来了！”他大声叫道，“本杰明·富兰克林真的来了！”

杜纳顺着他的目光看过去，一个和自己年纪相仿的男孩正沿着广场对角的小径朝他们跑来。男孩光着头，胳膊下各夹一条面包——和普通的面包不同，它们又长又薄，长约两英寸^①。

男孩朝他俩走来，试探性地看着年轻男子。年轻男子摇了摇头。

“好吧，弗隆先生，到时间了。”男孩满怀歉意地说道。

年轻男子又一次摇了摇头。“别催我，本。”他坚决地说道，“做你该做的事，我们约好绕广场两次的。你没看见我正在擦鞋吗？难道你不爱美吗？我要用我的光彩让他们自惭形秽！这对你来说难道没有任何意义吗？快走吧，孩子。”

男孩笑着走开了。杜纳擦好了鞋，把鞋刷放进盒子里，顺着年轻男子的目光看去。男孩在到达广场的另一端后，又掉过

^① 1英寸相当于2.54厘米。——编者注





头来，缓缓朝他们走来。

杜纳的心里满的好奇，他站起来，掸了掸膝盖上的灰尘，终于还是开了口：“不好意思，他跟你说时候到了，是什么意思呢？要去干什么呢？”

年轻男子掏了掏口袋，付给杜纳十美分，接着叹了口气。

他说道：“这是你的酬劳，也是你应得的。你不急不躁，将来必有成就。至于你的问题呢，这是个很长的悲剧。事实上，我是不远处那家报社的员工，这是多痛苦的事情啊！上帝，救救我吧！我竟然是个记者！”

“真的吗？”杜纳惊呼道。他抬头看着这个年轻男子，眼神里充满了敬畏。一个真正的记者！

年轻男子叹气说：“唉，是的哦！你年纪太小了，也许我不应该告诉你这么让人震惊的事情。你稚嫩的内心也不应承受这么可怕的事实。但是，事情是这样的：我们的主编名叫卡纳万，即便不叫这个名字，也无损他的美名。^①他总是有很多古怪的想法。我跟你说，真的很古怪！比如，他觉得我应该准时上班。多搞笑啊！是不是？你说是不是？可是，事实真的就是这样。昨天，残忍的卡纳万说，如果再迟到，哪怕晚了一分钟，他就会揪住我的耳朵，把我扔出去。我可是办公室的骄傲啊！

① 出自莎士比亚作品《罗密欧与朱丽叶》中的名句：“名称有什么关系呢？玫瑰不叫玫瑰，依然芳香如故。”——译者注

我是索克·弗隆啊！我能怎么办呢？”

“那您是怎么做的呢？”杜纳问道。

“问得好，孩子。”年轻的弗隆先生说，“我没手表，也没闹钟，在我最绝望的时候，我想到了这个老实的孩子。本·富兰克林是个可靠的送稿员，从来没丢过稿件。于是我找他聊了聊，最后达成了协议。如果哪天天气好的话——谢天谢地，今天确实是个好天气！——我便坐在这里放松放松，直到本出现，来提醒我是时候去‘酷刑室’了。我还要补充下，那两条面包是我的主意。天才的想法，对吧？你肯定知道著名的富兰克林先生，在两百年前——或者是三百年前？——曾经为了寻求记者的工作，夹着面包四处游走。啊！我希望这不是在暗示我马上去找别的工作了！好了好了，孩子，我的回答满意吗？”

他刚说完，那个叫作本的男孩夹着面包回到了他们面前，表情十分严肃。

“说真的，弗隆先生，时间到了，”他说，“您最好赶紧出发。”

年轻的记者再次叹了口气，很不情愿地站了起来。

“你确定吗？”他问道。

本用一只胳膊夹着两条面包，腾出一只手来伸进了自己的口袋。



“我不会骗您的，弗隆先生，”他说，“您知道的。如果不相信，可以看看我的手表。”

本把手从口袋里拿出来，朝着那位记者摊开。杜纳倒抽了一口气，原来是一只小绿龟，不过半枚美元银币大。小乌龟伸出了头，好奇地朝上看着。

“看见了没？”本问道，“现在正好一点钟。”

索克·弗隆低下头，饶有兴致地观察起来。“没错！”他说，“一点没错。要不是看了这个，我根本不会相信都这么晚了！”

弗隆先生掏了掏口袋，又拿出一枚十美分的硬币，递给了本。他说：“这是给你的报酬，你的酬金。真正的钱啊，孩子，这是真正的钱。好好想想怎么花吧！弗隆感谢你。”说完便朝着报社的方向走去。

杜纳目不转睛地盯着那只小小的乌龟，惊呼道：“天哪，它真的能报时吗？”

“算是吧，”本谦虚地回答，“它伸头的时候，不是十一点半，就是十二点，或者是一点，具体要看它伸头的方向；它伸出尾巴的时候，那就是六点了；伸出左前爪是十一点，右前爪是两点；伸出右后腿是四点半，左后腿是七点半。不过，当它同时把这些都伸出来的话，那就不好判断了。”

“哎呀！”杜纳又一次叫道，接着便陷入了沉思，“这样

的设定你可以一直变来变去啊，这样的话，不管它伸出什么部位，都不会出错了。”杜纳注意到了这点。

“好吧，就是这样的。”本承认道，“这样做确实有用。”

杜纳问：“你是从哪儿得到它的？”

“宠物店。”

小绿龟变成了讨论的焦点，它似乎有些不好意思，又一次将头缩了回去，本便把它放回了口袋。

“你把它随身携带，它没意见吗？”杜纳说，“我觉得它不乐意。”

本慌忙答道：“哦，我很少带着它出门。在家里和办公室里，我都给它准备了一个装满水的玻璃碗。它每天都待在里面，有的时候会爬到碗里的石头上。它很少到处跑的，也许对它来说，经常出门是好事呢。”

杜纳崇拜地问：“它叫什么名字？”

“沃特伯里，”本说，“也是一个时钟公司的名字。”

“哇，我希望自己也有一只乌龟。我养了一只苏格兰小猎犬，但我不能带它出来，必须要留在家里。”

“什么意思？”本问道，“你不住在附近吗？”

“是的，我住在乡下，一个叫伊登伯勒的地方。”杜纳说，“我刚来这边，但我不能带强普来——就是我的狗——所以我只能把它丢下了。不过，也许……”



杜纳突然止住了，看起来有些不安。

本追问道：“也许什么？”

“没什么，”杜纳回答，“我刚刚只是想，也许我可以挣点钱，回去看看它。也许吧。”

“哦！所以你来擦鞋。”本说。

“是的。”

“那个，我得走了。”本说，“沃特伯里已经在动来动去了，我估计它是想回碗里去了。”

“你什么时候下班？”

“哦，大概六点。怎么啦？”

“好吧，我想着晚上也许可以去你家，再多看看沃特伯里，如果你不介意的话。”杜纳问本，“可以吗？”

“当然可以了。你知道卡朋特大街吗？你沿着第六大街，一直走到卡朋特大街，然后再向西走三个街区就到了，也就是900号街区。拐角处数过来的第三幢就是我的家了，906号。七点半以后过来，可以吗？”

“当然，”杜纳答道，“你的家肯定很漂亮。”

本说：“你也会玩得很开心的，特别是看沃特伯里游泳的时候。”

本向着报社走去，胳膊下还夹着那两条面包。杜纳看着他，突然想到：“哎呀！那种样子的面包看上去好特别！我应

该问他味道怎么样才是！”

不过这好像也没那么重要，杜纳在广场搜寻更多擦鞋顾客的时候，很快就把这个问题抛到脑后了。

约一个小时后，一个肥胖男子顶着午后的烈日，沿着栗树街蹒跚而行。他身着皱巴巴的白色亚麻西装，头戴巴拿马草帽，慢慢走进了报社。

“我要见主编。”他看着电梯服务员问道，“他在几楼？”

于是，他被带到了三楼。本领着他来到了卡纳万先生的办公室。此时，卡纳万先生正在摆弄自己的衬衫袖子，看上去不太开心。

他抬起头来看着这位来访者，问道：“嗯，先生，有什么能为您效劳的吗？”

肥胖男子从口袋里掏出名片，递给卡纳万先生，说：“我是房地产租赁公司的奥维尔·P. 弗金斯，市场大街234号。”

“什么？”卡纳万先生说，“你走错地方了，你应该找业务部。”

“没有错，”弗金斯先生擦了擦额头，“我要找主编，你就是，不是吗？我手上的一幢房子，没有人愿意租。它里面有幽灵。”

“啊！”卡纳万先生变了语气，“嘿，有幽灵啊？有什么



证据吗？”

弗金斯先生答道：“有声音，叮叮当当的响声，像是有人在楼上拖铁链。”

“可能只是水管嘛。”卡纳万先生说。

“不是的。我跟你说，屋子都是空的，水阀已经关了好多年了。屋里有幽灵，只有这个原因了。”

“好吧，这样的话你就去找弗隆先生吧。他是幽灵板块的负责人——不过是在他没打瞌睡的时候。本，带他去弗隆先生那儿，让弗隆先生接待。弗金斯先生，再见啦。”

本便将肥胖男子带到了索克·弗隆的办公桌前。此时的索克正闭着眼，靠着椅子，脚则架在桌上，脸上还挂着笑容。没错，他在做梦呢。

本拍了拍弗隆先生的肩膀，这位记者先生便立马坐了起来。

“卡纳万先生让您和这位先生聊聊，”本说，“是关于一个幽灵。”

“很好，很好！”微胖的弗隆先生说，“是男的还是女的呢？”

“我哪里知道？”弗金斯先生再次擦了擦额头，“我从未见到过，只听到了声响。”

“哎呀，”索克·弗隆摇着头说道，“它弄出了声响，是吗？很好，我们坐下聊聊吧。你看起来很焦虑。来，说给‘爸

爸’听。”

弗金斯先生猛地坐在了本拿来的椅子上，说道：“我很焦虑。那房子租不出去，我一直都在赔钱。没人愿意租个幽灵屋。”

“我肯定也不愿意！”弗隆先生边说边掏出了纸笔，“特别是它还弄出了声音，这让人怎么睡觉？太糟糕了。”

“撇去这个不说，”弗金斯先生说，“那是个很好的房子。一共三层，还有一个地下室。十四个房间，美丽的庭院，还有种满鲜花的花园——种上花就是了。”

本原本想留下来多听一点，但卡纳万先生又召唤他了，他只得匆忙走开。

记者问：“屋子的地址是？”

弗金斯先生叹着气：“卡朋特大街777号。我想雇一个‘驱魔人’，能不能帮我把这个消息登在报纸上呢？蟑螂的话，那就是另外一码事了，我自己就能赶跑它们。但是幽灵就另当别论了。如果有人胜任，您就让他们来我的办公室，地址是市场大街234号。也许机械师有这个本事，房屋里的声响，也有点像机器的声音。”

“我不能保证，”记者答道，“如果你想雇人，在报纸上登广告可能效果更好。不过我会尽力的。那么，卡朋特大街777号的这幢房子现状如何？是空的吗？”